

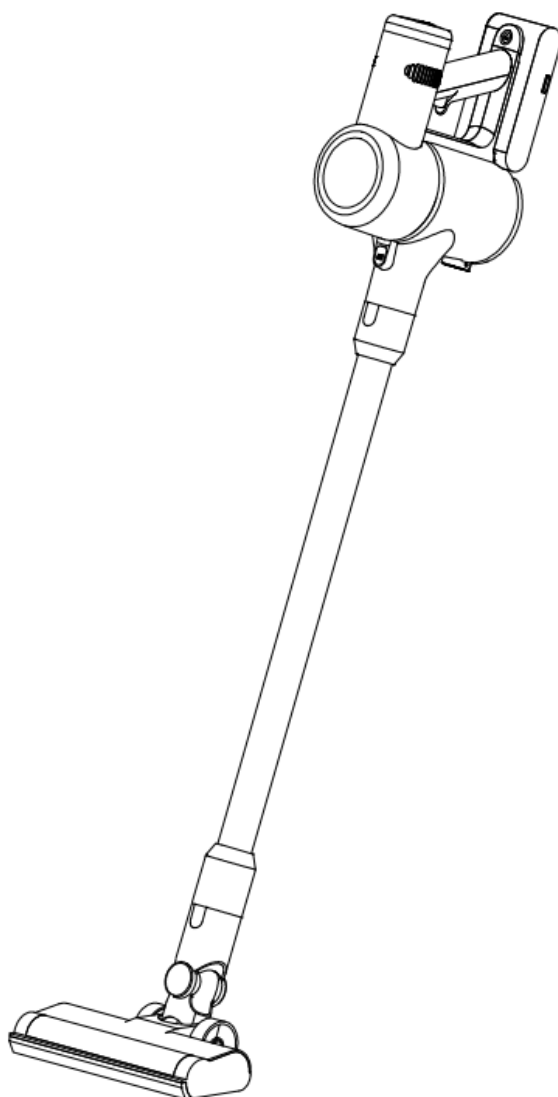
手持无线吸尘器说明书

BẢN HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG MÁY HÚT BỤI CẦM TAY KHÔNG DÂY

产品型号:

Mã sản phẩm:

GVCL-D10A/GVCL-D10Apro/GVCL-D10Aplus/GVCL-D
10Amax



目录

MỤC LỤC

1. 安全须知
1. Hướng dẫn sử dụng an toàn
 - 1.1 关于使用说明
 - 1.1 Giải thích sử dụng
 - 1.2 本说明书使用的标识
 - 1.2 Các dấu hiệu trong bản hướng dẫn sử dụng này
 - 1.3 使用安全
 - 1.3 Sử dụng an toàn
 - 1.4 产品适用范围
 - 1.4 Phạm vi áp dụng của sản phẩm
 - 1.5 产品问题
 - 1.5 Các vấn đề về sản phẩm
 - 1.6 废弃物处理
 - 1.6 Cách xử lý chất thải
2. 产品零部件示意图
2. Sơ đồ các bộ phận sản phẩm
3. 装箱清单
3. Danh sách đóng hàng
4. 产品技术参数
4. Thông số kỹ thuật sản phẩm
5. 组装示意图
5. Sơ đồ lắp ráp
6. 操作指南
6. Hướng dẫn thao tác
 - 6.1 吸尘器充电
 - 6.1 Sạc máy hút bụi
 - 6.2 吸尘器使用
 - 6.2 Cách sử dụng máy hút bụi
 - 6.3 配件使用
 - 6.3 Cách sử dụng các phụ tùng
7. 保养与维修
7. Bảo dưỡng và sửa chữa
 - 7.1 清洁尘杯
 - 7.1 Vệ sinh hộp chứa bụi
 - 7.2 清洁 HEPA 过滤器和过滤网罩
 - 7.2 Vệ sinh bộ lọc HEPA nắp màng lọc
 - 7.3 清洁电动地刷
 - 7.3 Vệ sinh chổi lăn điện

7.4 清洁地刷软管堵塞

7.4 Vệ sinh ống mềm chổi lăn khi bị tắc

8. 故障与维修

8. Sự cố và sửa chữa



为了您的安全，使用产品前请仔细阅读本说明书。不合理的操作也许会导致产品损坏甚至人身伤害。请妥善保管说明书以便以后产品使用和维护。

Để đảm bảo an toàn của bạn, hãy đọc kỹ các mục hướng dẫn sử dụng trong bản hướng dẫn này trước khi sử dụng sản phẩm. Những thao tác không hợp lý cũng gây hư hỏng sản phẩm thậm chí thương đến có nhân. Xin giữ cẩn thận bản hướng dẫn này để sau này dễ dàng sử dụng và bảo trì sản phẩm.

1. 安全须知

1. Hướng dẫn sử dụng an toàn

1.1 关于说明书

1.1 Giải thích sử dụng

1. 在使用本产品之前，请仔细阅读并理解本手册的所有内容以及产品上的标识。
1. Trước khi sử dụng sản phẩm này, xin đọc kỹ và hiểu các nội dung trong sổ tay này và các ký hiệu trên sản phẩm.
2. 请按照本说明书中的步骤安装该产品。
2. Xin lắp đặt sản phẩm này theo các bước lắp đặt trong bản hướng dẫn này.
3. 使用产品时请保持警惕，并按照说明进行操作，以确保您的安全。
3. Hãy giữ cảnh giác khi sử dụng sản phẩm, và thực hiện thao tác theo bản hướng dẫn sử dụng để đảm bảo an toàn của bạn.
4. 请妥善保管本说明书。
4. Xin giữ bản hướng dẫn này cẩn thận.
5. 如果您将产品转让给第三方使用，请同产品附上说明书。
5. Nếu bạn chuyển nhượng quyền sử dụng của sản phẩm này cho bên thứ ba, xin kèm theo bản hướng dẫn này.
6. 与说明内容不一致的任何操作都可能导致严重的人身伤害或产品本身损坏。
6. Bất cứ thao tác nào không nhất trí với bản hướng dẫn này đều có thể gây ra tổn thương cá nhân nặng hoặc hư hỏng thiết bị.
7. 由于未能按照本说明书中的指导操作而造成的损失不属于公司的保修范围。
7. Những hư hỏng được gây ra bởi thao tác không theo hướng dẫn trong bản hướng dẫn này không thuộc phạm vi bảo hành của công ty.
8. 本产品适合在家庭环境中操作和使用。
8. Sản phẩm này chỉ được hoạt động và sử dụng trong nhà.



1.2 本说明书使用的标识

1.2 Các dấu hiệu trong bản hướng dẫn sử dụng này

为了您的人身安全，请特别注意非常重要的说明。请务必仔细阅读本说明书，以免发生意外和产品损坏。

Để đảm bảo an toàn cá nhân của bạn, xin vui lòng đặc biệt lưu ý cảnh báo rất quan trọng này. Xin nhất thiết phải đọc kỹ bản hướng dẫn sử dụng này để tránh khỏi xảy ra sự bất ngờ và hư hỏng sản phẩm.



警告

Cảnh cáo

提醒您可能对您的健康安全造成危害的风险

Nhắc nhở bạn các rủi ro có thể gây ra nguy hại cho sức khỏe của bạn



注意

Chú ý

提醒您关于本产品或者使用本产品时必须注意的事项

Nhắc nhở bạn những điều cần lưu ý về sản phẩm này hoặc khi sử dụng sản phẩm này

1.3 使用安全

1.3 Sử dụng an toàn



警告：为了使用安全，需要特别注意以下几点：

Cảnh cáo: Để đảm bảo an toàn khi sử dụng phải đặc biệt lưu ý các điều sau đây:

① 儿童或身残体弱或患有精神障碍或缺乏相关经验和知识的人不能使用本产品，为了保证他们的安全除非在监护人的监督和指导使用该产品；

① Sản phẩm này không được thiết kế cho trẻ con hay những người có khuyết tật về bộ phận cơ thể, giác quan hoặc năng lực thần kinh sử dụng. Trừ trường hợp có người chịu trách nhiệm về an toàn của những người này thực hiện giám sát và hướng dẫn sử dụng sản phẩm;

② 本产品应安全保管，存放在儿童及那些无法判断附近危险者的触及范围之外；

② Sản phẩm này phải được giữ bằng cách an toàn, giữ ở chỗ không thể tiếp xúc tới của những nơi trẻ con và những người không thể phân biệt nguồn nguy hiểm;

③ 当产品在儿童附近工作或由儿童操作时，需要特别注意，在给产品充电时要注意充电线，切勿绊倒儿童；

③ Khi sản phẩm đang hoạt động gần trẻ con hoặc được trẻ con thao tác, cần phải lưu ý thêm, khi sạc cho sản phẩm hãy lưu ý dây sạc, không được vấp trẻ con;

④ 该产品的包装和塑料袋应避免儿童玩耍，有造成窒息的危险；

④ Đóng bao và túi gói của sản phẩm này không được cho trẻ con chơi, có nguy hiểm gây ngạt thở;

⑤ 请勿将本产品用作儿童玩耍的玩具，以免发生危险；

⑤ Không được cho sản phẩm này làm đồ chơi trẻ em, để tránh khỏi gây nguy hiểm;

⑥ 配置滚刷时，在使用过程中请勿触摸滚刷的任何部分，否则可能导致机械损坏。

⑥ Khi lắp đặt chổi lăn, không được tiếp xúc với bất cứ phần nào của chổi lăn trong khi sử dụng, nếu không có thể gây hư hỏng cơ giới.

1.4 产品使用范围

1.4 Phạm vi áp dụng của sản phẩm



警告：为减少火灾，触电和人身伤害的危险，在以下情况下被绝对禁止并要特别注意：

Cảnh cáo: Để phòng ngừa các nguy cơ hỏa hoạn, điện giật và tổn thương cá nhân, xin lưu ý các tình hình sau đây bị cấm tuyệt đối và phải lưu ý đặc biệt:

① 本产品仅适合家庭使用，请勿用于商业目的，请勿在户外使用此吸尘器，避免靠近热源，阳光直射，高湿度环境（如雨天）。

① Sản phẩm này chỉ thích hợp sử dụng trong nhà, không được sử dụng với mục đích kinh doanh, không được sử dụng sản phẩm này ở ngoài trời, tránh khỏi gần với những môi trường như nguồn nhiệt, nguồn chiếu sáng trực tiếp, môi trường có độ ẩm ướt cao (như trời mưa).

② 使用本产品，请勿将产品浸入液体中，并注意远离尖锐的物体，以免损坏产品，并禁止将其用于说明书中未指定的用途；

② Sử dụng sản phẩm này không được ngâm sản phẩm vào trong chất lỏng, và lưu ý tránh khỏi các loại vật sắc nhọn, để tránh khỏi làm hư hỏng sản phẩm, và nghiêm cấm sử dụng với cách dụng khác mà không được nêu trong bản hướng dẫn này;

③ 注意头发，手指和身体的其他部位，可能会触及内部零件并造成触电或伤害；

③ Hãy lưu ý tóc, ngón tay và các bộ phận khác cơ thể có thể tiếp xúc tới các chi tiết bên trong và gây điện đập hoặc thương tích;

④ 请注意衣角，服装配件（领带，围巾，绳子等）可能会被拉入本产品，从而引起

危险:

- ④ Hãy lưu ý quần áo, đồ trang trí quần áo (cà- vạt, khăn quàng cổ, dây thừng...) có thể bị cuốn vào trong sản phẩm này, gây ra nguy hiểm;
- ⑤ 请勿吸入任何燃烧或冒烟的物体, 例如熄灭的烟灰, 燃烧的烟头或火柴, 热灰烬等;
- ⑤ Không được hút bất cứ đồ gì đang cháy hoặc có khói, ví dụ như bụi thuốc lá không tắt, thuốc lá đang cháy hoặc diêm, tro bụi...;
- ⑥ 请勿吸入任何有毒物体, 以免其灰尘, 气体等对人体造成伤害;
- ⑥ Không được hút vào bất cứ chất độc hại, để tránh khỏi bụi, khói gây thiệt hại cho cơ thể cá nhân;
- ⑦ 请勿吸水或其他液体, 尤其是地毯清洁液, 内部的水分或水可能导致电器短路;
- ⑦ Không được hút nước hoặc chất lỏng khác, đặc biệt là hóa chất vệ sinh thảm, nước bên trong thảm có thể gây đoản mạch phần điện;
- ⑧ 请勿吸激光打印机, 复印机内部使用的碳粉, 色粉等, 否则可能会引起火灾或爆炸;
- ⑧ Không được hút mực in, mực in màu sử dụng trong máy in laser, máy photocopy, nếu không có thể gây hỏa hoạn hoặc làm nổ;
- ⑨ 请勿吸入大量的石膏, 水泥和大块的纸等, 这些物体可能会堵塞过滤器, 必须及时清理;
- ⑨ Không được hút vào rất nhiều thạch cao, xi măng và giấy khổ lớn, những đồ này có thể tắc bộ lọc, cần phải vệ sinh kịp thời;
- ⑩ 请勿在易燃易爆物品附近或表面上使用本产品, 否则有引起火灾和爆炸的危险;
- ⑩ Không được sử dụng sản phẩm này gần với hoặc trên bề mặt dễ cháy nổ, nếu không sẽ có nguy cơ gây hỏa hoạn hoặc nổ;
- 11 使用和存放本产品时, 请勿靠近烤箱, 壁炉和其他热源, 否则会导致真吸尘器外壳变形和损坏。
- 11 Khi sử dụng và lưu trữ sản phẩm này, không được gần với tủ sấy, lò sưởi trong tường và các nguồn nhiệt khác, nếu không có thể gây biến dạng và hư hỏng vỏ ngoài máy hút bụi.
- 12 不要暴露在雨中, 应将其存放在室内阴凉干燥的地方。
- 12 Không được phơi mưa, cần phải gửi tại chỗ thoáng mát trong phòng.
- 13 请勿在危险物体附近存放和使用本产品;
- 13 Không được gửi và sử dụng sản phẩm này gần các đối tượng nguy hiểm;
- 14 清洁楼梯时, 请特别注意安全, 小心使用, 以防掉落;
- 14 Khi vệ sinh bậc thang, hãy đặc biệt chú ý an toàn, sử dụng cẩn thận, để phòng ngừa rơi;
- 15 请勿弄湿机身, 否则可能会导致吸尘器短路以及发生火灾和触电事故;
- 15 Không được làm ướt thân máy, nếu không có thể gây máy hút bụi đoản mạch và gây hỏa hoạn và sự cố điện giật;
- 16 本产品不能吸取碳粉, 电池上的铅粉, 不能在危险场所或工业生产场所使用, 以免非地板, 普通地面, 地毯上的特殊灰尘造成产品损坏, 甚至爆炸;
- 16 Sản phẩm này không được hút mực in, bột chì của pin điện, không được sử dụng trong nhà máy sản xuất công nghiệp hoặc chỗ nguy hiểm, để tránh khỏi bụi đặc biệt trên sàn nhà khác thường, mặt đất bình thường, thảm gây hư hỏng sản phẩm, thậm chí nổ;
- 17 请勿在无人在场的情况下运行本产品, 当不使用本产品或进行维修和保养时, 请关闭机器;
- 17 Không được chạy sản phẩm này trong trường hợp không có người coi, khi sử dụng sản phẩm này hoặc khi bảo trì bảo dưỡng, hãy nhớ tắt máy đã;
- 18 要经常检查本产品和充电器电线是否损坏, 请勿使用损坏的产品;
- 18 Cần phải thường xuyên kiểm tra sản phẩm này và kiểm tra dây sạc có hư hỏng không, không được sử dụng sản phẩm có hư hỏng;
- 19 请使用附件指定的原装配件和说明, 例如使用非指定或非原装配件, 可能会造成

危险或导致吸尘器损坏，保修将作废；

19 Hãy sử dụng các phụ tùng nguyên viện được chỉ định trong bản hướng dẫn này, nếu sử dụng những phụ tùng không phải chỉ định hoặc không phải nguyên bản, có thể gây nguy hiểm cho người dùng hoặc gây hư hỏng máy hút bụi, bảo hành này sẽ mất hiệu lực;

20 本店铺不承担由于消费者不当使用和操作而引起的所有后果。

20 Cửa hàng không chịu tất cả mọi hậu quả vì người tiêu dùng sử dụng và thao tác không thỏa đáng;

21 本产品配有电动刷，请注意使头发，衣服，手指等身体其他部位远离电刷口和运动部位；

21 Sản phẩm này có trang bị chổi điện, hãy chú ý tóc, quần áo, ngón tay tránh khỏi xa lỗ chổi điện và chỗ hoạt động;

22 本产品只能吸干垃圾，切勿用吸入液体；

22 Sản phẩm này chỉ có thể hút rác khô, không được hút chất lỏng;

23 请勿自行拆卸电池或将电池投入火中，以免发生电池爆炸的危险；

23 Không được tự tháo pin hoặc vứt pin vào trong lửa, để tránh khỏi nguy hiểm pin nổ;

24 在极端使用和温度条件下，电池可能会发生泄漏，如果皮肤不慎被泄漏的电池液沾到，请立即用水冲洗，如使眼睛进入液体，除用水冲洗外，请立即去医院检查治疗；

24 Dưới điều kiện sử dụng cực đoan hoặc nhiệt độ cực đoan, pin có thể rò rỉ, nếu có chất lỏng pin dính vào da vì không cẩn thận, xin rửa bằng nhiều nước, nếu có nước lỏng vào trong mắt, ngoại trừ phải rửa bằng nước, hãy đưa đi bệnh viện điều trị ngay;

25 本产品配有专用的锂电池和充电器，请勿自行更换电池或使用其他充电器充电，以免损坏产品或产生其他危险；

25 Sản phẩm này đã trang bị pin lithium và củ sạc chuyên dụng, không được tự mình thay đổi pin hoặc sạc bằng củ sạc khác, để tránh khỏi hư hỏng sản phẩm hoặc gây nguy hiểm khác;

26 本充电器仅适用于本机，请勿用于其他电池包的充电，以免引起危险；

26 Củ sạc này chỉ áp dụng cho máy này, không được sạc cho pin khác, để tránh khỏi nguy hiểm;

注意! **CHÚ Ý!**

①不要吸入尖锐的物体，例如玻璃碎片，大头针，回形针等，这些物体可能会损坏过滤器；

① Không được hút đồ sắc bén, chẳng hạn như mảnh thủy tinh, ghim, kẹp giấy, v.v., những đồ có thể làm hỏng bộ lọc;

②本产品吸灰之前。请确保所有过滤器均已安装到位，否则可能导致产品损坏，以及保修失效；

② Trước khi sử dụng sản phẩm này hút bụi. Xin đảm bảo tất cả bộ lọc đều được lắp đặt vào đúng vị trí, nếu không có thể gây hư hỏng sản phẩm và bảo hành sẽ mất hiệu lực;

1.5 当产品有问题时

1.5 Các vấn đề về sản phẩm

警告! **Cảnh cáo!**

如果本产品出现故障，请对照说明书进行检查排除故障，如果仍然无法排除故障，请联系店铺，由专业维修人员进行维修处理，请勿自行维修。否则可能会导致人身伤害。

Nếu gặp sự cố nào về sản phẩm này, xin so sánh bản hướng dẫn thực hiện kiểm tra và loại bỏ sự cố, nếu vẫn không thể loại bỏ sự cố, xin liên hệ cửa hàng, cho nhân viên bảo dưỡng chuyên môn xử lý, không được tự mình sửa chữa. Nếu không có thể gây tổn thương cá nhân.

1.6 废弃物处理

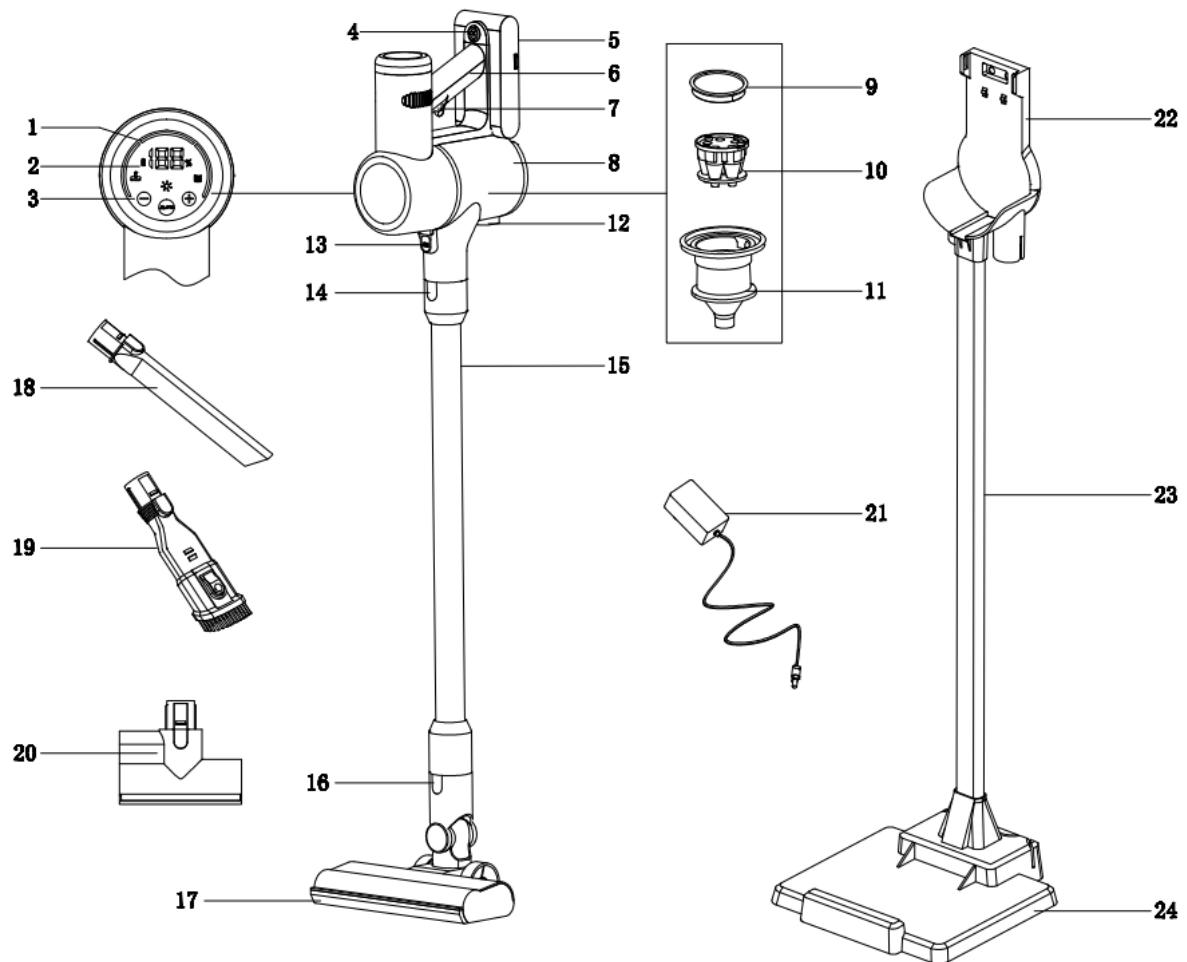
1.6 Cách xử lý chất thải

本产品配备锂电池，随意处置会对环境造成不利影响，请勿将废品和电池用作生活垃圾处理，请及时联系当地专业的电池回收机构进行回收。

Sản phẩm này đã phân phối pin lithium, vứt lung tung có thể gây ảnh hưởng bất lợi cho môi trường, không được xử lý chất thải và pin như rác sinh hoạt, hãy liên hệ công ty thu hồi pin chuyên môn để thu hồi.

2. 产品零部件示意图

2. Sơ đồ các bộ phận sản phẩm



1. 档位指示灯

1. Đèn báo số

2. 电量指示灯

3. Đèn báo lượng pin

3. 调速按钮

3. Nút điều chỉnh tốc độ

4. 电池包释放按键

4. Nút tháo túi pin

5. 电池包

13. 尘杯释放按钮

13. Nút tháo hộp chứa bụi

14. 铝管释放按钮

14. Nút tháo ống nhôm

15. 铝管

15. Ống nhôm

16. 地刷释放按钮

16. Nút tháo chổi lăn

17. 电动地刷

- | | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| 5. Túi pin | 17. Chổi lăn điện |
| 6. 手柄 | 18. 长扁吸 |
| 6. Tay cầm | 18. Đầu hút bẹp dài |
| 7. 电源开关 | 19. 二合一毛刷 |
| 7. Công tắc nguồn điện | 19. Bàn chải hai in một |
| 8. 尘杯 | 20. 电动除尘螨刷 |
| 8. Hộp chứa bụi | 20. Chổi quét bụi khử trùng điện |
| 9. HEPA 过滤网 | 21. AC 适配器 |
| 9. Bộ lọc HEPA | 21. Củ sạc AC |
| 10. 旋风锥 | 22. 充电挂座 |
| 10. Cyclone | 22. Móc treo sạc pin |
| 11. 过滤网罩 | 23. 连接管 |
| 11. Màng lọc | 23. Ống kết nối |
| 12. 尘杯底盖释放按钮 | 24. 底盘 |
| 12. Nút thả nắp để cột chứa bụi | 24. Cái đế |

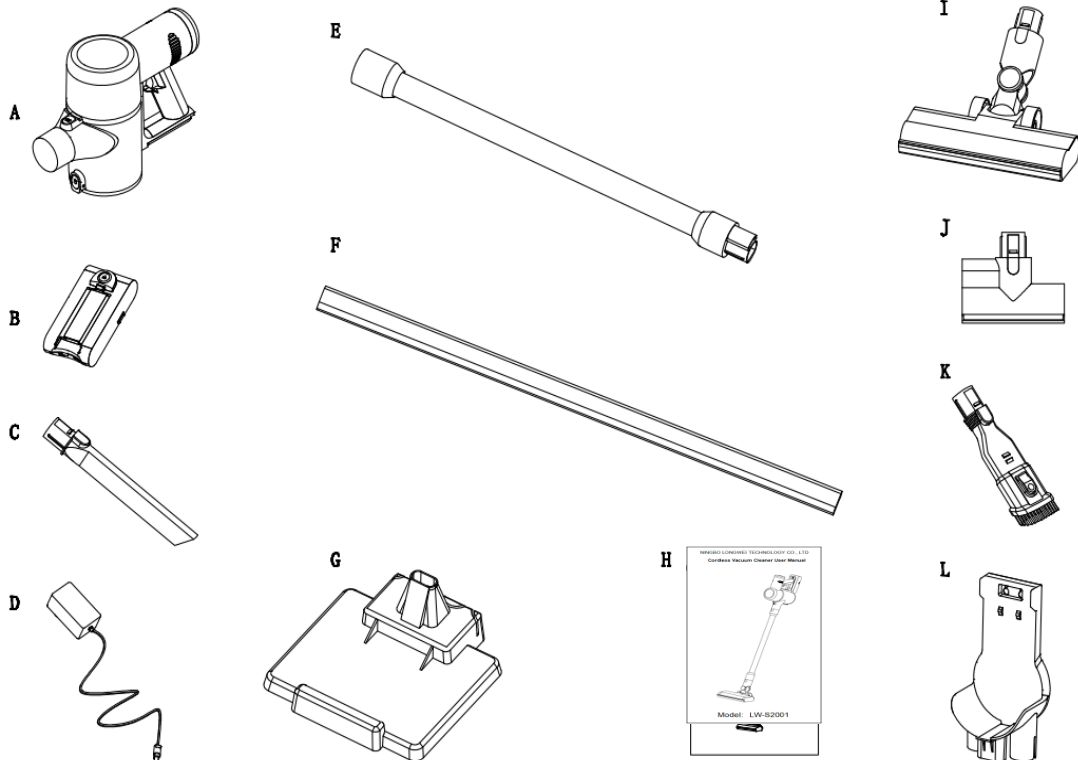
3. 装箱清单

3. Danh sách đóng hàng



注意：请取出纸箱中的所有物品并检查纸箱中的零件。请对照清单检查每个附件，如果有任何缺失或损坏的零件，请及时与客户服务联系。

Chú ý: Hãy lấy ra toàn bộ chi tiết trong hộp giấy và kiểm tra toàn bộ phụ tùng trong hộp giấy, xin so sánh danh sách đóng hàng kiểm tra mọi phụ tùng, nếu có phụ tùng nào bị thiếu hoặc bị hư hỏng, hãy liên hệ với dịch vụ khách hàng kịp thời.



编号 TT.	零件名称 Tên phụ tùng	数量 Số lượng			
		GVCL-D10A	GVCL-D10Apro	GVCL-D10Aplus	GVCL-D10Amax
A	主机 Máy chủ	1	1	1	1
B	电池包 Túi pin	1	1	1	1
C	长扁吸 Đầu hút dẹp dài	1	1	1	1
D	AC 适配器 Củ sạc AC	1	1	1	1
E	铝管 Ống nhôm	1	1	1	1
F	连接管 Ống nối	1	1	1	1
G	底盘 Cái đế	1	1	1	1
H	说明书 Bản hướng dẫn	1	1	1	1
I	电动地刷 Chổi lăn điện	1	1	1	1
J	电动除尘螨刷 Chổi quét bụi khử trùng điện	/	1	/	1
K	二合一毛刷 Bàn chải hai in một	1	1	1	1
L	充电挂座 Móc treo sạc pin	1	1	1	1
M	水箱 Hộp chứa nước	/	/	1	1
N	拖布 Chổi lau	/	/	1	1

4.产品技术参数

4. Thông số kỹ thuật sản phẩm

产品型号 Mã sản phẩm	额定电压 Điện áp định mức	额定功率 Công suất định mức	尘杯容量 Dung tích hộp chứa bụi	真空度 Độ chân không	续航时长 Thời lượng pin
GVCL-D10A	21.6V	150W	1L	9kpa	45/28/15min
GVCL-D10Apro	21.6V	150W	1L	9kpa	45/28/15min
GVCL-D10Aplus	21.6V	150W	1L	9kpa	45/28/15min
GVCL-D10Amax	21.6V	150W	1L	9kpa	45/28/15min

5.组装示意图

5. Sơ đồ lắp ráp



温馨提示：组装前，请取出包装盒中的所有配件，并检查其是否与装箱清单相符。

Lời khuyên: trước khi lắp ráp, hãy lấy ra toàn bộ phụ tùng trong hộp đóng hàng và kiểm tra nó có phù hợp với danh sách đóng hàng.

①将电池包沿着主机上方的凹槽插入电池包，以确保电池包安装到位，安装到位后，您会听到一声咔嗒声（图1）。

① Cắm pin vào túi pin theo rãnh của phía trên máy chủ, để đảm bảo pin được lắp vào đúng

vị trí, sau khi lắp đặt đúng vị trí, bạn sẽ nghe kết một tiếng (hình 1).

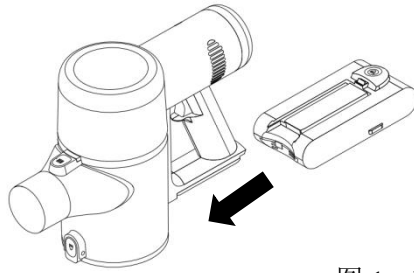


图 1 Hình 1

②将铝管上的安装孔对准主机的安装位置，将其垂直插入到适当的位置，安装到位时您会听到咔嗒声（图 2）

② Căn chỉnh lỗ trên ống nhôm với vị trí lắp đặt của máy chủ, cắm nó thẳng góc vào vị trí thích hợp, sau khi lắp vào đúng vị trí bạn sẽ nghe kết một tiếng (hình 2)

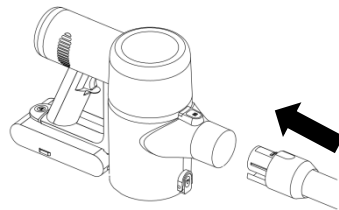


图 2 Hình 2

③将铝管另一端的安装孔与地刷的安装位置对准，垂直插入到适当的位置，安装到位时您会听到咔嗒声（图 3）。

③ Căn chỉnh một đầu khác của ống nhôm với lỗ lắp đặt chổi lăn, cắm vào vị trí thích hợp thẳng góc, khi lắp đặt vào đúng vị trí bạn sẽ nghe kết một tiếng (hình 3).

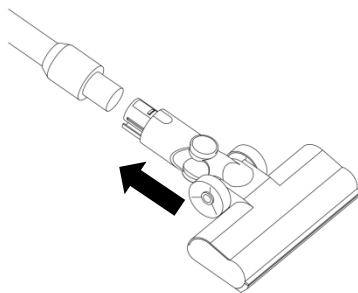


图 3 Hình 3

④安装收纳座：将底盘平放置于地上，并依次将连接管、充电挂座对准安装口用力插入，以确保安装到位（图 4）。

④ Lắp đặt cái đế: đặt cái đế trên đất bằng phẳng, căn chỉnh ống nối, củ sạc với lỗ lắp đặt và cắm vào trong đó, hãy xác nhận và đảm bảo nó được lắp đặt vào đúng vị trí (hình 4).

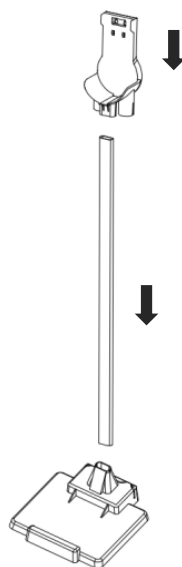


图 4 Hình 4

⑤操作

⑤ Thao tác



警告： 电动滚刷包含活动部件！ 为避免人身伤害，请勿在运行吸尘器时触摸滚刷，例如触摸旋转滚刷可能会导致割伤，擦害或其他伤害；维护吸尘器，请首先关闭机器，如果在儿童附近使用请注意安全（图 5）。

Cảnh cáo: Chổi lăn điện gồm bộ phận hoạt động! Để tránh khỏi tổn thương cá nhân, không được tiếp xúc với chổi lăn khi máy hút bụi đang hoạt động, ví dụ, chạm vào chổi lăn đang quay có thể gây ra vết cắt, vết xước hoặc các vết thương khác; bảo dưỡng máy hút bụi hãy nhớ tắt máy trước, xin lưu ý an toàn khi sử dụng ở bên cạnh trẻ con (hình 5).

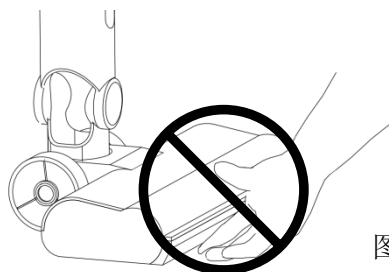


图 5 Hình 5

6. 操作指南

6. Hướng dẫn thao tác

6.1 吸尘器充电

6.1 Sạc pin cho máy hút bụi



警告： 充电前请关闭吸尘器。

Cảnh cáo: Hãy tắt máy hút bụi trước khi sạc pin.

有三种方式可以对该产品充电：

Có ba phương thức để sạc pin cho sản phẩm này:

①将整机放置于收纳座上，将适配器的接口插入收纳座的充电端口，然后将适配器的插头插入电源插座进行充电，充电时主屏幕实时显示电量，同时充电灯闪烁，充满电后主屏幕熄灭（图 6）。

① Đặt máy trên cái đế, nối đầu nối của củ sạc vào đầu sạc của cái đế, sau đó đầu cắm của củ sạc kết nối với ổ cắm điện, màn hình chính sẽ hiển thị lượng điện pin khi sạc, đồng thời đèn sạc nhấp nháy, màn hình chính sẽ tắt khi sạc đủ pin (hình 6).

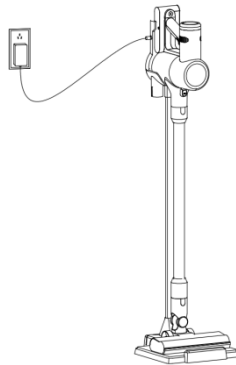


图 6 Hình 6

② 电池包在主机上，将适配器的插头插入充电端口，然后将适配器的插头插入电源插座进行充电（图 7）。

② Túi pin nằm trên máy chủ, đầu cắm của củ sạc cắm vào đầu sạc pin, sau đó cắm đầu cắm của củ sạc vào ổ cắm điện để bắt đầu sạc pin (hình 7).

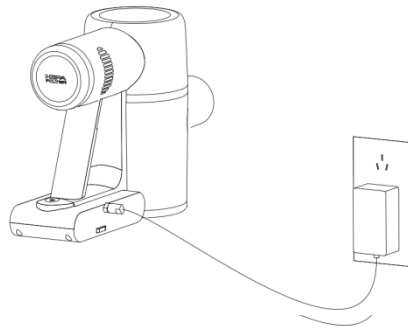


图 7 Hình 7

③ 电池包使用适配器单独充电。 将适配器连接器插入充电接口（图 8）； 如果电池包在整机上，请先取出电池包。充电时充电指示灯常亮，当充电指示灯熄灭表示电池充满电。

③ Sạc pin riêng bằng củ sạc dùng cho túi pin. Bộ nối củ sạc cắm vào ổ cắm điện (Hình 8); Nếu túi pin được lắp trên máy chủ, xin tháo túi pin ra trước. Đèn báo sạc sáng lên khi đang sạc, khi đèn báo sạc tắt đi nghĩa là sạc đủ pin.

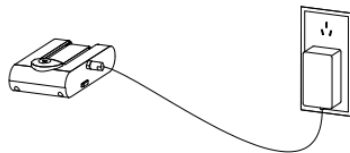


图 8 Hình 8



注意：按下电源开关时，吸尘器运行后又停止，并且显示屏点亮后又熄灭，表示电量不足，需要将电池包连接到开关电源适配器以进行充电。

Chú ý: Khi bật công tắc nguồn điện, máy hút bụi hoạt động sau lại dừng, và màn hình hiển thị bật sáng lên lại tắt đi, nghĩa là lượng điện pin không đủ, cần phải kết nối túi pin vào củ sạc nguồn điện công tắc để sạc pin.

6.2 吸尘器使用

6.2 Cách sử dụng máy hút bụi



警告：请勿在未安装过滤器的情况下使用吸尘器。

Cảnh cáo: Không được sử dụng máy hút bụi khi còn chưa lắp bộ lọc.

①根据清洁需求选择合适的配件，以将吸尘器插入主机吸尘位置，以确保安装到位（图9）。

①Chọn phụ tùng thích hợp căn cứ theo nhu cầu vệ sinh, cắm máy hút bụi vào vị trí hút bụi máy chủ, hãy đảm bảo đã lắp vào đúng vị trí (hình 9).



图9 Hình 9

②在工作之前，请检查滚刷是否被锋利的物体粘住，以免在使用时被异物划伤地板。

② Trước khi làm việc, xin kiểm tra chổi lăn có bị dính đồ sắc bén gì trên bề mặt không, để tránh khỏi trầy xước sàn nhà vì đồ sắc bén.

③按下电源开关启动吸尘器，此时机器自动在中档位运行（图10）。

③ Bật công tắc nguồn khởi động máy hút bụi, lúc này máy được hoạt động trong số giữa (hình 10).

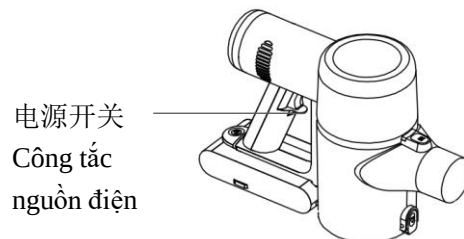


图10 Hình 10

④触摸速度按钮‘+’号键，调整为高速，速度显示灯显示为3格，触摸速度按钮‘-’号键，调整为低速，速度显示灯显示为1格，‘AUTO’键为自动挡（图11）。

④ Bấm vào phím ‘+’ của nút tốc độ, điều chỉnh là cao tốc, đèn hiển thị tốc độ có 3 ô vuông, bấm vào phím ‘-’ của nút tốc độ, điều chỉnh là tốc độ thấp, đèn hiển thị tốc độ là 1 ô vuông, phím ‘AUTO’ là tốc độ tự động (hình 11).

档位指示灯
Đèn báo số
电池指示灯
Đèn báo lượng điện pin
调速按钮
Nút điều tốc

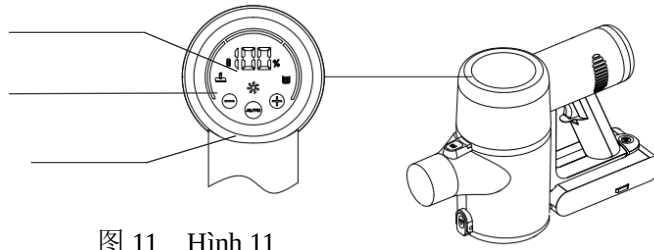


图 11 Hình 11

⑤使用完毕后，按下电源开关，然后关闭真空吸尘器。

⑤ Sau khi sử dụng xong, bấm công tắc nguồn điện, sau đó tắt máy hút bụi chân không.

6.3 配件使用

6.3 Cách sử dụng các phụ tùng

温馨提示：如有必要，可以将连接杆连接到手持式吸尘器，将扁吸，二合一毛刷或除螨刷连接到长杆上进行清洁操作。

Lời khuyên: Nếu cần thiết, có thể kết nối cần nối vào máy hút bụi cầm tay, kết nối cần dài đầu hút hẹp dài, bàn chải hai in một hoặc chổi quét bụi khử trùng điện vào cán dài để vệ sinh.

①长扁吸使用

① Cách sử dụng đầu hút hẹp dài

长扁吸适用于清洁缝隙，角落和其他区域，例如角落，铝合金门窗框架，抽屉，汽车坐垫，键盘等地方。

Đầu hút hẹp dài sử dụng để vệ sinh kẽ hở, góc hoặc khu vực khác, ví dụ góc của những nơi như cửa sổ hợp kim nhôm, ngăn kéo, đệm ô tô, bàn phím...

②二合一毛刷使用

② Cách sử dụng bàn chải hai in một

使用二合一毛刷适用于清洁软性材质的物体表面（例如窗帘，布料，沙发，床和其他地方）。二合一毛刷可以按下释放按钮向下收回毛刷头以做宽扁吸使用（图 12）。

Bàn chải hai in một sử dụng để vệ sinh bề mặt của chất mềm (chẳng hạn như rèm cửa sổ, vải, ghế Sofa và những nơi khác). Bàn chải hai in một có thể bấm nút thả để thu hồi bàn chải để sử dụng như đầu hút hẹp rộng (hình 12).

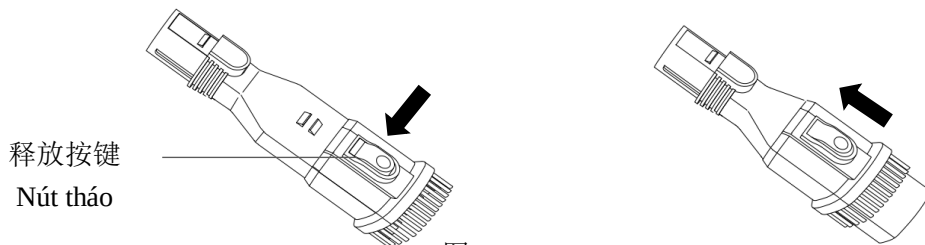


图 12 Hình 12

③电动除螨刷使用

③ Cách sử dụng chổi quét bụi khử trùng điện

电动刷除螨刷适用于清洁被子，地毯，动物毛发以及其他多种用途。

Chổi quét bụi khử trùng điện sử dụng để vệ sinh chăn, thảm, lông thú cưng và cách dùng

khác.

配件使用汇总

Tổng hợp cách sử dụng của các phụ tùng

配件名称 Tên phụ tùng	使用区域 Chỗ sử dụng						
	家具 Đồ gia dụng	坐垫接缝 Kê hở đệm	沙发 Ghế Sofa	地板缝隙 Kê hở sàn nhà	织物 Hàng dệt	楼梯 Bậc thang	
						地毯 Thảm	地面 Sàn nhà
长扁吸 Đầu hút dẹp dài	√	√	√	√		√	√
二合一毛刷 Bàn chải hai in một	√		√		√		
电动除尘螨刷 Chổi quét bụi khử trùng điện	√		√		√	√	



注意：用于纺织品之前，请清洁配件并干燥后使用，以免弄脏织物。

Chú ý: Trước khi vệ sinh các loại hàng dệt, hãy vệ sinh phụ tùng và phơi khô sau mới có thể sử dụng, để tránh khỏi làm bẩn hàng dệt.

7. 保养与维修

7. Bảo dưỡng và sửa chữa



警告：进行任何维护之前，请确保已关闭吸尘器且整个机器均未充电，否则可能导致电击或其他人身伤害。

Cảnh báo: trước khi thực hiện bất cứ bảo trì, hãy đảm bảo đã tắt máy hút bụi và toàn bộ máy không sạc, nếu không có thể gây điện giật hoặc tổn thương cá nhân khác.

7.1 清洁尘杯

7.1 Vệ sinh hộp chứa bụi

温馨提示：为达到最佳的吸尘效果，每次使用后请及时倒空集尘杯，请勿在未安装过滤器的情况下使用吸尘器。

Lời khuyên: để đạt được hiệu quả hút bụi tối ưu, mọi khi sử dụng sau hãy nhớ vệ sinh hộp chứa bụi, không được sử dụng máy hút bụi khi chưa lắp bộ lọc.

①将主机放在垃圾箱上，然后按下尘杯底盖释放按钮，将灰尘倒出（图 13）。

① Đặt máy chủ trên thùng rác, sau đó bấm nút tháo nắp đáy hộp chứa bụi và đổ bụi ra (hình 13).

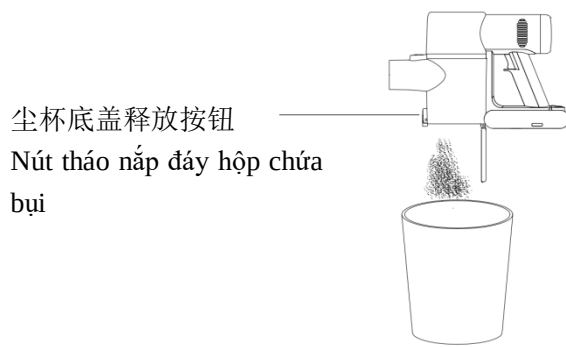


图 13 Hình 13

②清洁后，请关闭尘杯底盖，完全关闭时会听到一声喀嗒声。

② Sau khi vệ sinh, hãy nhớ tắt nắp đáy hộp chứa bụi, tắt hoàn toàn sẽ nghe kết một tiếng.

7.2 清洁 HEPA 过滤器和过滤网罩

7.2 Vệ sinh bộ lọc HEPA và nắp màng lọc

温馨提示：使用干净的过滤器可使吸尘器保持最佳的吸尘效果，每次使用后及时清洁过滤器可保持良好的吸尘性能，或到指定的售后中心购买新的过滤器更换。

Lời khuyên: sử dụng bộ lọc sạch sẽ có thể giữ hiệu quả hút bụi tốt nhất cho máy hút bụi, mỗi lần hút bụi sau hãy nhớ vệ sinh bộ lọc kịp thời có thể giữ tính năng hút bụi tốt, hoặc mua bộ lọc mới thay thế tại trung tâm sau bán hàng.

①请经常检查过滤器，当过滤网罩 HEPA 过滤器有很多头发纤维缠绕堆积时，或有明显的灰尘堆积，请及时清理。

① Vui lòng thường xuyên kiểm tra bộ lọc, khi bộ lọc HEPA màng lọc có nhiều sợi tóc cuốn vào nó, hoặc có bụi chônng chất hãy nhớ vệ sinh kịp thời.

②取出尘杯：一只手拿住手柄手柄，一只手拿住尘杯吸口，并用手指按下尘杯释放按钮，向顺时针方向旋转，取出尘杯（图 14）。

②Tháo hộp chứa bụi ra: một tay cầm tay cầm, một tay khác cầm đầu hộp chứa bụi, và bấm nút tháo hộp chứa bụi bằng ngón tay, xoay theo chiều hướng kim đồng hồ, lấy ra hộp chứa bụi (hình 14).



图 14 Hình 14

③取出 HEPA 滤网与过滤网罩：取出 HEPA 滤网，再取出过滤网罩，然后逆时针旋转旋风锥，分离旋风锥与过滤网罩（图 15）。

③ Tháo màng lọc HEPA và nắp màng lọc: lấy màng lọc HEPA ra, tháo nắp màng lọc, sau đó xoay Cyclone theo ngược chiều kim đồng hồ, tách ra Cyclone và nắp màng lọc (hình 15).

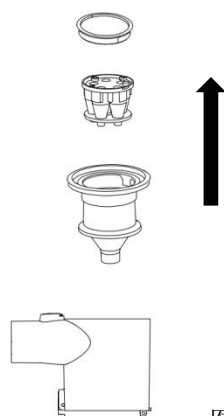


图 15 Hình 15

④清洁 HEPA 过滤器，轻轻拍打或用柔软的刷子刷掉灰尘。用温水清洁 HEPA 过滤网，过滤网罩以及旋风锥。建议将所有清洁的过滤器放入空气流通中，使其自然干燥）。

④ Vệ sinh bộ lọc HEPA, đập nhẹ hoặc lấy bàn chải mềm đánh bụi. Lấy nước ấm vệ sinh màng lọc HEPA, nắp màng lọc và cyclone. Đề nghị toàn bộ bộ lọc được vệ sinh sạch đều nên được phơi khô trong không khí tự nhiên.

温馨提示：请勿使用脏水进行清洁，请勿将 HEPA 过滤网，过滤网罩以及旋风锥放置在潮湿的地方。请勿暴晒过滤器或使用吹风机加快吹干速度，否则可能会损坏过滤器并缩短其使用寿命。

Lời khuyên: không được vệ sinh bằng nước bẩn, không được đặt màng lọc HEPA, nắp màng lọc và cyclonse vào chỗ ẩm ướt. Không được phơi nắng bộ lọc hoặc phơi khô nhanh bằng máy sấy, nếu không có thể hư hỏng bộ lọc và rút ngắn thời hạn sử dụng.



警告：清洁 HEPA 过滤器，过滤网罩以及旋风锥后，请务必干燥并使用，如湿的使用非干式过滤器可能会导致产品损坏或其他人身伤害和财产损失。

Cảnh cáo: Sau khi vệ sinh bộ lọc HEPA, nắp màng lọc và cyclonse sau, hãy nhớ phơi khô sau để sử dụng, nếu sử dụng bộ lọc ướt có thể làm hư sản phẩm hoặc tổn thương cá nhân và thiệt hại đến tài sản.

⑤将清洁并充分干燥的旋风锥逆时针旋转到过滤网罩中，然后将过滤网罩、HEPA 过滤网装入尘杯。最后，将尘杯向逆时针方向旋转安装到主机，安装到位后，您会听到一声咔嚓声。

⑤ Vệ sinh và phơi khô cyclonse vặn vào nắp màng lọc theo ngược chiều hướng của kim đồng hồ, sau đó lắp nắp màng lọc, màng lọc HEPA vào hộp chứa bụi. Cuối cùng, lắp hộp chứa bụi vào máy chủ và xoay theo ngược chiều hướng kim đồng hồ, lắp đặt vào đúng vị trí sau, bạn sẽ nghe kết một tiếng.

7.3 清洁电动地刷

7.3 Vệ sinh chổi lăn điện

温馨提示：使用一段时间后，滚刷可能缠住线头，头发，纤维丝等杂物，这将直接影

响清洁效果，需要及时清理。

Lời khuyên: sau khi sử dụng một thời gian nào, chổi lăn có thể cuốn vào những tạp chất như dây, tóc và sợi,v.v., những tạp chất này có thể ảnh hưởng tới hiệu quả vệ sinh, cần phải dọn dẹp kịp thời.

①确保吸尘器已关闭。按下最下方的地刷释放按钮以卸下地刷，然后翻转地刷以露出滚刷。

① Đảm bảo đã tắt máy hút bụi. Bấm nút tháo chổi lăn ở dưới cùng để tháo chổi lăn, sau đó quay chổi lăn để lọc ra chổi.

②沿解锁方向按下位于地刷侧面的滚刷释放按键，滚刷自动弹起。（图 16）。

② Bấm nút tháo chổi lăn ở bên cạnh chổi lăn theo hướng mở khóa, chổi lăn sẽ tự động bật lên. (Hình 16).

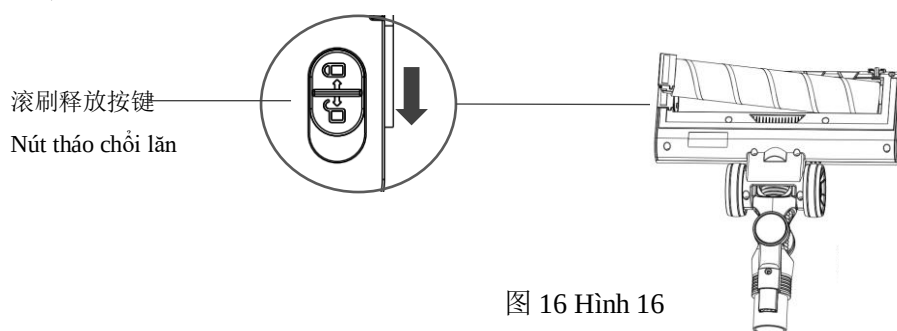


图 16 Hình 16

③取出滚刷，然后清理缠绕在卷刷上的杂物，如有必要，可以使用剪刀剪掉发丝，线头和其他杂物（图 17）。

③ Tháo chổi lăn ra, sau đó dọn dẹp tạp chất cuốn vào trên đó, nếu cần thiết, có thể lấy cái kéo cắt sợi tóc, dây chì và tạp chất khác (hình 17).



图 17 Hình 17

④清洁完毕后插入滚刷，并推到底，然后按下滚刷侧盖，安装到位可以听到咔嚓声（图 18）。

④ Dọn dẹp xong cắm vào chổi lăn và đẩy vào phần đáy, sau đó bấm nắp bên cạnh của chổi lăn, lắp vào đúng vị trí sẽ nghe kết một tiếng (hình 18).

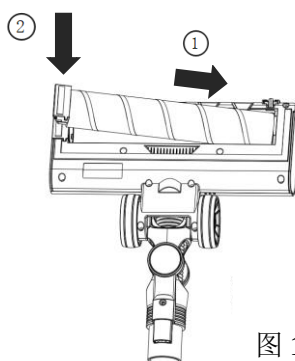


图 18 Hình 18

7.3 清洁地刷软管堵塞

7.3 Vệ sinh ống mềm chổi lăn khi bị tắc

- ①按下长管释放按钮，将连杆与地刷分开（图 19）。
- ① Bấm nút tháo ống nối dài, tách ra ống nối và chổi lăn (hình 19).

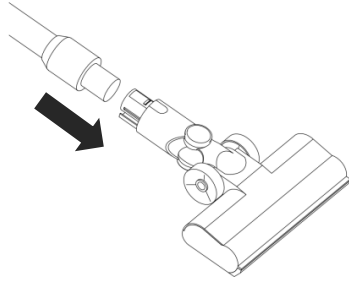


图 19 Hình 19

- ②取出滚刷，从地刷底部吸口处清洁软管中粘合剂垃圾（图 20）。
- ② Lấy chổi lăn ra, vệ sinh chất thải dính trong ống mềm từ chỗ cửa hút phần đáy chổi lăn (hình 20).



图 20 Hình 20

 注意：请勿使用锋利的工具清洁软管，以免损坏软管。
Chú ý: không được sử dụng dụng cụ sắc bén vệ sinh ống mềm để tránh khỏi hư hỏng ống mềm.

8. 故障与维修

8. Sự cố và sửa chữa

如果您在使用产品时发现问题，请首先查看下表中的问题要点和解决方案。 如果仍然无法解决问题，请联系售后维修中心进行处理。

Nếu bạn gặp vấn đề nào trong khi sử dụng sản phẩm, hãy kiểm tra nội dung chính và phương án giải quyết của những vấn đề trong bảng sau này. Nếu vẫn không thể giải quyết vấn đề của bạn gặp, xin vui lòng liên hệ trung tâm chăm sóc khách hàng sau bán hàng để thực hiện xử lý.

 警告：维护前请关闭吸尘器，否则可能导致触电或其他人身伤害

Cảnh cáo: Hãy nhớ tắt máy hút bụi trước khi sửa chữa, nếu không có thể gây điện giật hoặc tổn thương cá nhân khác

问题要点	可能原因	解决方案
------	------	------

Nội dung chính	Nguyên nhân gây ra	Phương án giải quyết
吸尘器无法运行 Máy hút bụi không hoạt động	1. 电池电量耗尽 1. Pin yếu hoặc hết pin rồi 2. 没有使用原装充电器充电 2. Sạc pin không bằng củ sạc nhà máy chế tạo gốc 3. 电池包未安装到位 3. Túi pin chưa được lắp vào đúng vị trí	1. 按照说明书给电池充电 1. Sạc pin theo cách được mô tả trong bản hướng dẫn 2. 确保充电器与您使用的型号匹配 2. Đảm bảo củ sạc khớp với mã sản phẩm đang sử dụng của bạn 3. 请按照说明书进行操作，以确保已将电池包安装到位。 3. Xin vui lòng thao tác như bản hướng dẫn để đảm bảo túi pin được lắp vào đúng vị trí.
电池灯不亮 Đèn báo pin không sáng	1. 电池包损坏 1. Túi pin có thể bị hư hỏng 2. 适配器未通电 2. Củ sạc chưa bật nguồn điện 3. 充电线未完全插入充电插孔 3. Dây sạc chưa được cắm đầy đủ vào lỗ củ sạc 4. 充电器或电池包的金属触点有异物或灰尘堆积 4. Chỗ tiếp xúc của củ sạc hoặc túi pin có tạp chất hoặc bụi chất chong 5. 电源插座损坏 5. Ổ cắm nguồn điện bị hư hỏng 6. 适配器损坏 6. Củ sạc bị hư hỏng	1. 联系客服购买更换电池包 1. Liên hệ dịch vụ khách hàng mua hoặc thay thế túi pin 2. 确保充电器，电池包和电源插座接触良好 2. Đảm bảo củ sạc, túi pin và ổ cắm nguồn điện tiếp xúc tốt 3. 确保充电线与充电插孔接触良好 3. Đảm bảo dây sạc và ổ cắm củ sạc tiếp xúc tốt 4. 确保充电触点的金属触点接触良好，没有异物或灰尘堆积 4. Đảm bảo chỗ tiếp xúc được tiếp xúc tốt, không có tạp chất hoặc bụi chất chong 5. 更换正常的电源插 5. Thay thế ổ cắm nguồn điện bình thường 6. 联系客服购买适配器 6. Liên hệ dịch vụ khách hàng mua củ sạc
电动地刷无法运行 Chổi lăn điện không thể hoạt động	1. 刷辊卡在或缠在头发，细绳上 1. Chổi lăn bị kẹt hoặc có sợi tóc, dây cuốn vào trong đó 2. 滚刷的安装方法是不正确 2. Phương pháp lắp đặt chổi lăn không đúng 3. 电机运行，但滚刷不旋转 3. Động cơ chạy, nhưng chổi lăn không chạy 4. 连接长管，电动地刷和主机的连接未安装到位 4. Sự kết nối của nối nối dài, chổi lăn điện và kết nối máy chủ không được lắp vào đúng vị trí	1. 按照说明书清洁地刷，然后重新启动吸尘器 1. Vệ sinh chổi lăn theo bản hướng dẫn, sau đó khởi động lại máy hút bụi 2. 按照说明书上说明重新安装滚刷 2. Lắp đặt lại chổi lăn theo bản hướng dẫn 3. 输送带断裂，联系售后维修中心进行维修 3. Băng chuyền hở ra, liên hệ trung tâm chăm sóc khách hàng sau bán hàng để thực hiện sửa chữa 4. 按照说明书重新安装 4. Lắp đặt lại theo bản hướng dẫn
吸力降低 Lực hút bụi giảm xuống	1. 集尘杯已满 1. Hộp chứa bụi đã đầy 2. 过滤器需要清洁 2. Cần phải vệ sinh bộ lọc 3. 需要更换新的过滤器 3. Cần phải thay thế bộ lọc mới 4. 电池电量低 4. Lượng điện pin thấp 5. 连接长管，缝隙工具和其他配件以及手持式吸尘器的连接未安装到位 5. Dụng cụ kết nối ống nối dài, kê hờ và sự kết nối của các phụ tùng khác với máy hút bụi không được lắp vào đúng vị trí 6. 吸嘴堵塞，管道堵塞 6. Đầu hút bị tắc, đường ống bị tắc	1. 清洁集尘杯 1. Dọn dẹp hộp chứa bụi 2. 根据说明书上说明清洁过滤器 2. Vệ sinh bộ lọc theo bản hướng dẫn sử dụng 3. 联系客服购买更换过滤器 3. Liên hệ dịch vụ khách hàng tại chỗ mua để thay đổi bộ lọc 4. 按照说明为电池充电 4. Sạc pin theo bản hướng dẫn sử dụng 5. 按照说明重新安装 5. Lắp đặt lại theo bản hướng dẫn sử dụng 6. 根据说明清洁吸嘴和管道 6. Vệ sinh đầu hút và đường ống theo bản hướng dẫn sử dụng
使用中有灰尘喷出 Có bụi phun ra khi sử dụng	1. 未安装 HEPA 过滤器 1. Chưa lắp bộ lọc HEPA 2. HEPA 过滤器的安装位置不正确 2. Vị trí lắp đặt bộ lọc HEPA không đúng 3. HEPA 过滤器损坏需要更	1. 请按照说明书检查是否已正确安装 HEPA 过滤器 1. Xin vui lòng kiểm tra có lắp đặt bộ lọc HEPA đúng cách không theo bản hướng dẫn sử dụng 2. 按照说明书准确安装 HEPA 过滤器 2. Lắp đặt bộ lọc HEPA đúng cách theo bản hướng dẫn sử dụng 3. 联系客服购买替换的 HEPA 过滤器

	换 3. Bộ lọc HEPA bị hư hỏng phải được thay thế	3. Liên hệ dịch vụ chăm sóc khách hàng để mua bộ lọc HEPA để thay thế
吸尘器自动停止工作 Máy hút bụi tự động tắt khi đang hoạt động	1. 电池电量耗尽 1. Hết pin rồi 2. 吸嘴堵塞和管道堵塞导致主机温度过高 2. Đầu hút và đường ống bị tắc dẫn nhiệt độ máy chủ quá cao 3. 过滤器堵塞 3. Bộ lọc bị tắc	1. 按照指示为电池充电 1. Sạc pin theo bản hướng dẫn sử dụng 2. 根据说明书清洁吸气口和管道，然后将主机冷却至正常温度，然后重新启动 2. Dọn dẹp đầu hút và đường ống theo bản hướng dẫn sử dụng, sau đó làm mát máy chủ đến nhiệt độ bình thường, khởi động lại 3. 根据说明清洁 HEPA 过滤器，集尘杯，过滤网罩 3. Vệ sinh bộ lọc HEPA, hộp chứa bụi, nắp màng lọc theo bản hướng dẫn sử dụng

参数信息

① 19000Pa 龙卷风系统，吸力持久不减； ② 45min 持久续航，轻松清洁整屋； ③ 高清 可视化屏显，掌握实时运行状态； ④ 多重 降噪，抑制强劲运行声音；
① 多重 过滤技术，减少灰尘二次污染； ② 地面 软绒滚刷，高扭矩强力拨扫； ③ 多种 配件，适应各种清洁需求； ④ 可旋转 地板刷，墙角一样搞定；
银灰色